

FM 492
3



გერმანული
მუსიკის ფონდი

ი. კრამერი
И. Крамер

ეზიუდები

ზორგაპიანოსათვის

III-IV ჩვეულები

რედაქცია და შენიშვნები გ. ბიულოვისა

Э Т Ю Д Ы

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

ТЕТРАДИ III-VI

Редакция и примечания Г. Бюлова

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 65

ი. კრამერი
И. Крамер

ე ზ ი უ დ ე ბ ი

ფორგეპიანოსათვის

III და IV რვეულები

Э Т Ю Д Ы

для фортепиано

ТЕТРАДИ III и IV

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 65



ՖՈՆԵՏՆԻ Содержание



ՅԳՄ 1353/ՄՈ
2024-01-10 10:33

Moderato Стр. 4

31
(39*)

mf molto legg.

Allegro con spirito Стр. 19

38
(62)

f

Maest so energico Стр. 7

32
(64)

f

Presto Стр. 21

39
(32)

f

Allegro con brio Стр. 9

33
(54)

f

Allegro Стр. 23

40
(47)

mf scherzando

Moderato Стр. 11

34
(35)

sempre f

Allegro con fuoco Стр. 27

41
(49)

sempre f

Allegro assai Стр. 13

35
(63)

p

Prestissimo Стр. 31

42
(37)

mf

Moderato assai Стр. 15

36
(70)

mf

Molto agitato Стр. 33

43
(34)

mf

Allegro con brio Стр. 17

37
(23)

f

Andante espressivo Стр. 35

44
(30)

dolce

*) Цифры в скобках указывают номер этюда в оригинале Н. Крамера.



04935340
022019033

Allegro molto agitato Ctp. 37

45 (59)

Andante maestoso ed espressivo Ctp. 57

53 (77)

Allegro strepitoso Ctp. 39

46 (69)

Allegro con spirito Ctp. 61

54 (78)

Allegro Ctp. 41

47 (69)

Moderato espressivo Ctp. 65

55 (80)

dolce

Allegro moderato Ctp. 44

48 (42)

P *ma fo.*

Arioso moderato Ctp. 68

56 (41)

dolce

Allegro Ctp. 47

49 (73)

Molto agitato Ctp. 71

57 (67)

Con moto Ctp. 49

50 (50)

p

Allegro moderato Ctp. 74

58 (49)

Allegro Ctp. 51

51 (31)

p leggiero

Allegro Ctp. 77

59 (83)

mf

Scherzando Ctp. 54

52 (70)

mf legg.

Moderato assai Ctp. 79

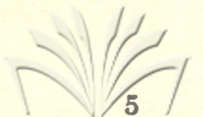
60 (84)

mf

Moderato. ♩ = 88

31
(38)*mf molto leggiero*

Musical score for Etude No. 31 (Op. 10, No. 38) by Ignaz Moscheles. The score is in G major, 3/4 time, and consists of 38 measures. It features a variety of technical exercises including triplets, sixteenth-note runs, and dynamic markings like *mf molto leggiero*, *f*, *p*, *dim.*, and *cresc.* The piece is marked Moderato and includes fingering and breath marks throughout.



First system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff features a series of chords and arpeggios, marked with *ff* (fortissimo). The bass staff contains a melodic line with triplets and a final measure with a fermata.

Second system of musical notation, starting with the measure number (15). The treble staff continues with arpeggiated figures, marked with *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). The bass staff features a melodic line with triplets and a final measure with a fermata.

Third system of musical notation. The treble staff contains a series of chords and arpeggios, marked with *p* (piano) and *sf* (sforzando). The bass staff features a melodic line with triplets and a final measure with a fermata.

Fourth system of musical notation, starting with the measure number (20). The treble staff continues with arpeggiated figures. The bass staff features a melodic line with triplets and a final measure with a fermata.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a series of chords and arpeggios, marked with *p* (piano) and *sf* (sforzando). The bass staff features a melodic line with triplets and a final measure with a fermata.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a star marking a specific measure, followed by a *dim.* (diminuendo) marking. The bass staff continues with a melodic line and a final measure with a fermata.

(25)

f

p

(30)

ten.

(35)

fp

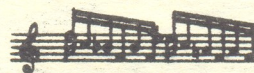
ten.

p morendo (senza rit.)

1. Этюд этот — очень легкий для чисто механического исполнения — редактор с намерением затруднил, поставив чрезвычайно неудобную аппликатуру, так как, по его мнению, усвоение такой аппликатуры поможет исполнителю освободиться от той врожденной неповоротливости пальцев, которая обыкновенно мешает развитию тонкого ритмического чувства.

2. Ноты мелодии верхнего голоса, которые следует акцентировать, отмечены вначале знаком >, так же как и басовые ноты в такте 9 и дальше, требующие рельефного выделения.

3. Такт 23. Довольно бедный, немелодичный верхний голос мог бы, по аналогии с тактом 19, быть видоизменен следующим образом:



4. Такты 33 и 35. Восьмая (по счету) нота правой руки — ре (вводный тон), а не ми^б (тоника).



94M363C01
20220001033

Maestoso energico $\text{♩} = 108$

32
(04)

32
(04)

f

f

f

(5)

f

dim.

p

cresc.

(10)

f

(15)

p

(20)

cresc.

dimin.

cresc.

f

(25)

decresc.

p

1. Сильный акцент и стаккато на басовой ноте (первой из шести шестнадцатых) не должны никоим образом замедлять вступления фигуры сопровождения, которую следует рассматривать как самостоятельный средний голос.

2. При появлении фигуративного мотива в правой руке следует всегда делать акцент на первой шестнадцатой; только в тактах 9—12 этот акцент соединяется со стаккато.

3. Для устранения ритмической неопределенности в надлежащих местах выставлен тактовый размер $\frac{12}{8}$ вместо $\frac{4}{4}$.

4. Чтобы преодолеть трудность чередования легато и стаккато в левой руке в тактах 13—15, можно посоветовать учить сначала с такой акцентировкой (по четвертям):





Allegro con brio ♩ = 152

გაქმნენ
გაქმნენ

33

(54)

33
(54)

f

simile

(5)

f

dim.

simile

(10)

p *cresc.*

f

cresc.

(15)

f

dimin.

p *cresc.*

simile

Musical score for piano, measures 17-35. The score is written for two staves (treble and bass clef). It features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *sf*, *f*, *p*, *cresc.*, *dimin.*, and *pp*. Measure numbers (20), (25), (30), and (35) are marked at the beginning of their respective systems. A decorative graphic of a fountain is in the top right corner.

Этюды №№ 26 и 28 являются подготовительными к техническому усвоению настоящего этюда. Сказанное при № 26 относительно эластичности удара вновь находит себе специальное применение в пассажах двойными секстами в тактах 17—19, 33—35; относительно пассажей двойными терциями см. № 28. Правда, левая рука в предыдущих этюдах еще не могла подготовиться к разрешению поставленной ей здесь за-

дачи; но помощь в этом отношении может повторение «Подготовительных упражнений» Алоиза Шмитта из первой части его сборника этюдов, которым пользуется при первоначальном обучении каждый опытный фортепьянный педагог. Следует обратить особое внимание на точное и округленное исполнение затактовых тридцатьвторых триолей.



Moderato $\text{♩} = 108$

34
(35)

34
(35)

sempre f

sf

dim.

dim.

cresc.

f

sf

(5)

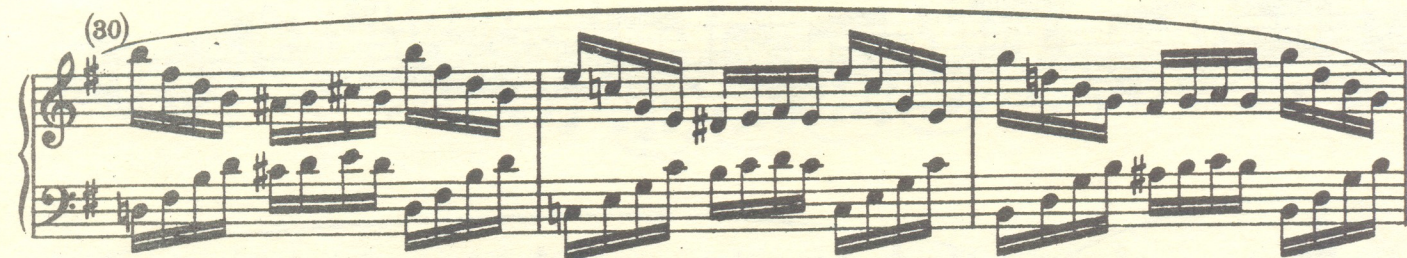
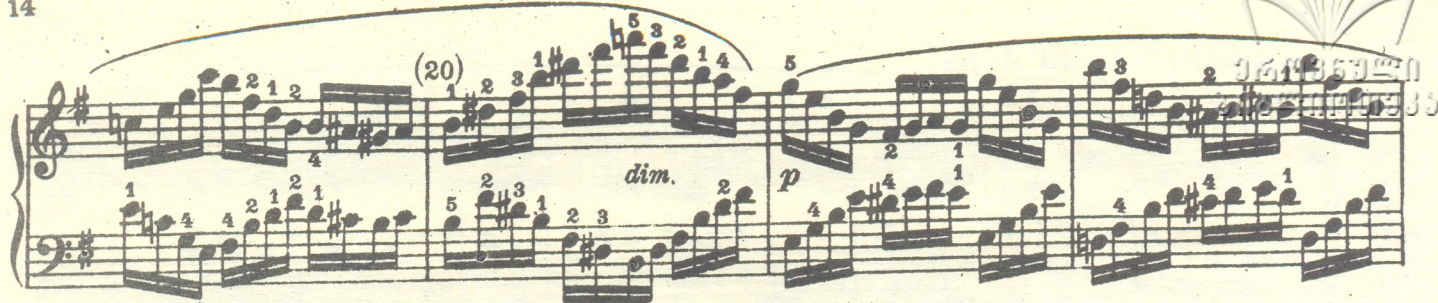
(10)

Handwritten musical score for piano, measures 34 to 35. The score is in 2/4 time, marked Moderato with a tempo of 108 beats per minute. The key signature has one flat (B-flat). The score consists of five systems of two staves each. The first system (measures 34-35) features a right hand with rapid sixteenth-note passages and a left hand with a steady eighth-note accompaniment. The second system (measures 36-37) continues the right hand's melodic line with dynamic markings of *dim.* and *cresc.*. The third system (measures 38-39) shows a change in the left hand's accompaniment with a forte (*f*) dynamic. The fourth system (measures 40-41) features a more complex right hand texture with triplets and a final *sf* (sforzando) marking. The score includes numerous fingerings and articulation marks throughout.

3. Скольжение большого пальца $\begin{smallmatrix} 3 & 2 \\ 1 & 1 \end{smallmatrix}$, равно как и устранение его с черных клавиш с помощью аппликатуры $\begin{smallmatrix} 4 & 3 \\ 1 & 2 \end{smallmatrix}$, нарочно избегнуто, где только* это оказалось возможным: оно редко уверенно получается и, кроме того, развивает природную склонность к «мазке». В новом издании этюдов Шопена, соч. 25, в № 6 (соль-диез минор) редактор поступил подобным же образом согласно практике таких авторитетов в области фортепианной техники, как Ал. Дрейшюк и Карл Таузинг.

Allegro assai $\text{♩} = 152$ 35
(65)

Handwritten musical score for piano, featuring five systems of music. The score is written in treble and bass staves, with various fingerings and articulations indicated. The tempo is marked "Allegro assai" with a metronome marking of 152. The key signature is one sharp (F#). The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The first system is marked with a large "35" and "(65)". The score is divided into measures by bar lines, and some measures are grouped by brackets and numbered (5, 10, 15). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.



1. Следует полностью согласиться с советом Луи Кёлера в его «Антологии крамеровских этюдов» (Klassische Hochschule des Pianisten, Heft I) — разучивать первую фигуру «в смысле Legatissimo», а именно таким образом:

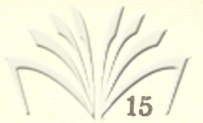


2. К этому следовало бы присоединить еще частое пов-

торение рисунка второй четверти (например, четырехкратное, от чего весь такт удвоился бы):



3. Пассаж в такте 8 следует учить также и в нисходящем (а в левой руке — в восходящем) направлении; тактами 9, 11, 33 и 34 можно пользоваться как специальными упражнениями; в тактах 13—16 каждую четверть нужно повторять по одному разу, чтобы сохранить неприкосновенность ритма, что не следует упускать из вида и при всяком вообще механическом упражнении.

Moderato assai $\text{♩} = 126$ 36
(76)

First system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a complex melodic line with fingerings 1 2 5 3 and 2 5 3. The left hand provides a bass line. Dynamics include *mf* and *simile*. A watermark "040353 0101033" is visible in the upper right.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues the melodic pattern with a measure rest in measure 6. The left hand maintains the bass line.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand features a melodic line with fingerings 1 2 5 3. The left hand continues the bass line.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand continues the melodic pattern. Measure 14 includes a measure rest. The left hand continues the bass line.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand continues the melodic pattern. The left hand continues the bass line.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand continues the melodic pattern. Measure 23 includes a measure rest. The system concludes with a *Fine.* marking and a final cadence. Fingerings 4 5 and 2 4 are indicated in the right hand.



При взгляде на первую часть этого этюда его можно причислить к более легким, хотя различные растяжения, как например в такте 5, предполагают достаточно развитые пальцы. Трудности, особенно обращающие на себя внимание, заключаются в средней части. Левая рука в тех случаях, когда первому пальцу приходится скользить с черной клавиши

или подниматься на нее, найдет своеобразный гимнастический материал. Особого внимания требует точность дополнения басовой фигуры посредством нахлеста (т. е. затакта) в верхнем голосе. То же самое следует сказать также и об аналогичном случае (при противоположном распределении рук) в главной части этюда.

Allegro con brio ♩ = 152

17

37
(23)

First system of the musical score, measures 37 to 40. The right hand features a rapid sixteenth-note pattern with fingerings 5, 2, 3, 1, 5, 2, 4, 5, 2, 4, 5, 2, 4. The left hand has a bass line with fingerings 3, 2, 5, 3. Dynamics include *f* and *sf*.

Second system of the musical score, measures 41 to 44. The right hand continues the sixteenth-note pattern with fingerings 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4. The left hand has fingerings 1, 4, 3, 3, 2, 3, 2. A measure rest of 5 measures is indicated at the beginning of the system.

Third system of the musical score, measures 45 to 50. The right hand continues the sixteenth-note pattern with fingerings 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4. The left hand has fingerings 3, 2, 3, 4, 3, 2, 3, 1, 2, 3, 5, 2. Dynamics include *ten.* and *mf*. A measure rest of 10 measures is indicated at the beginning of the system.

Fourth system of the musical score, measures 51 to 56. The right hand continues the sixteenth-note pattern with fingerings 3, 3, 3, 4, 3, 4, 3, 4, 3, 4, 3, 4, 3, 4. The left hand has fingerings 1, 4, 1, 0, 1, 1. Dynamics include *sfz* and *sf*.

Fifth system of the musical score, measures 57 to 62. The right hand continues the sixteenth-note pattern with fingerings 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4. The left hand has fingerings 3, 1, 3, 2, 3, 4, 3, 4, 3, 4, 3, 4, 3, 4. Dynamics include *dimin.*, *ten.*, and *ff*. A measure rest of 15 measures is indicated at the beginning of the system.

Sixth system of the musical score, measures 63 to 68. The right hand continues the sixteenth-note pattern with fingerings 4, 5, 3, 5, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 4. The left hand has fingerings 2, 3, 5, 4, 5, 3, 5, 4, 2, 3, 2, 1. Dynamics include *p*, *ff*, and *f*. A measure rest of 20 measures is indicated at the beginning of the system.



1. Прием Луи Келера, рекомендованный при № 35, можно с успехом применять также и здесь.

2. В качестве предварительного упражнения может служить следующее упрощенное видоизменение фигуры:



3. Во избежание беспомощного снятия руки и скачков при восходящем последовании фигур и для достижения предписанного легато целесообразно предварительно учиться свя-

зывать четвертую тридцатьвторую каждой фигуры с первой тридцатьвторой следующей, например:



4. Транспонировка этого этюда в другие тональности окажется полезной как в техническом, так и в чисто музыкальном отношении; точно так же полезна замена легато различными видами стаккато, насколько это допускают сила удара и темп.

Allegro con spirito $\text{♩} = 160$

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՆԱԽԱՐԱՐԱՆ

38
(62)










Musical score for piano, measures 18-29. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a complex right-hand part with many triplets and a simpler left-hand part. Dynamics include *p*, *cresc.*, *f*, and *dolce*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Measure numbers (20) and (25) are shown above the staff.

1. Этот этюд по инструктивной цели примыкает к предшествующему: гибкая подвижность пальцев правой руки разовьется с его помощью еще больше. Для достижения технической ловкости прежде всего требуется известная непрерывность упражнения в однородной технической трудности; но, с другой стороны, все-таки требуется и некоторое варьирование, чтобы интерес играющего не притуплялся. Это варьирование

заключается здесь в том, что третий и четвертый пальцы принуждены делать акценты, для чего, разумеется, необходимо заметно приподнимать эти пальцы перед ударом.

2. Трели в тактах 11 и 12 нужно начинать с главной ноты, так как основной бас не должен смазываться.

3. Относительно исполнения коротких форшлагов в последних тактах следует вспомнить сказанное при № 18 и 29.

Presto

$\text{♩} = 104$

39
(32)

This musical score is for a piano piece, measures 39 through 44. The tempo is marked 'Presto' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/8. The score is written for piano, with a grand staff (treble and bass clefs). Measure 39 starts with a forte (*f*) dynamic. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Measure 40 includes a first ending bracket labeled (10). Measure 41 includes a second ending bracket labeled (15). Measure 42 includes a third ending bracket labeled (20). Measure 43 includes a fourth ending bracket labeled (25). Measure 44 includes a fifth ending bracket labeled (30). Measure 45 includes a sixth ending bracket labeled (35). Measure 46 includes a seventh ending bracket labeled (40). The score concludes with a crescendo (*cresc.*) marking. A decorative flourish is present in the top right corner.

The musical score is for a piano exercise, Op. 10, No. 2 by Chopin. It is in G major, 4/4 time, and consists of 70 measures. The score is written for piano (p) and includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, *dim.*, and *pp*. The score is divided into five systems, each with a treble and bass staff. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The key signature has one sharp (F#).

1. Этот этюд, чрезвычайно важный для развития беглости левой руки, целесообразнее всего разучивать, вначале опуская нижнюю басовую ноту (пятый палец); но при этом нужно следить за тем, чтобы рука в начале каждого такта растягивалась приблизительно на октаву (подобный же прием нужно применять при изучении партии правой руки в этюде Мошеле-са, соч. 70 № 3 и в этюде Шопена, соч. 10 № 2). Роль четвертого пальца заслуживает особого внимания. При исполнении этюда в предписанном темпе короткая басовая нота вследствие стаккато и необходимости затем быстро сжимать руку должна получить лишь значение тридцатьвторой. Однако следует избегать форшлагообразного арпеджирования первой двойной ноты.

2. То, что партия правой руки требует специального изучения, не нуждается ни в каких объяснениях. Относительно аппликатуры см. примечание 2 к этюду № 13. Несмотря на лигу, указывающую связное исполнение, одинаковые ноты в одном и том же голосе, например в тактах 9—11 и др., всегда должны быть вновь ударяемы, что можно усмотреть из выставленной аппликатуры.

3. Транспонировка этюда в тональности до минор и ми минор для музыкально подвинутых исполнителей не будет излишней точно так же, как и расширение такта $\frac{3}{8}$ в такт $\frac{2}{4}$ посредством повторения первой восьмой в левой руке.

Allegro ♩: 144

40
(47)

mf scherzando

(10)

p *cresc.*

ff *dim.*



140363000

2024000000000000

(15)

1.

2.

(20)

(25)

(30)

p

sempre cresc.

The image shows a musical score for a piano introduction. It consists of two staves, treble and bass, in the key of D major (two sharps). The treble staff begins with a forte fortissimo (*ff*) dynamic and features a series of eighth and sixteenth notes, some with accents. The bass staff starts with a piano (*p*) dynamic and includes fingerings such as 8, 2, 5, 4, 1, 1, 8, 2, 2, and 1. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the overall tempo is indicated by a 'C' time signature.

(85)

85

(40)

cresc.

f

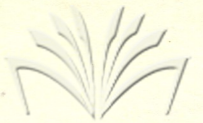
p

The musical score is written for piano (p) and includes dynamic markings such as *f*, *p*, *cresc.*, *ff*, *fp*, *dim.*, *sfz*, and *ff*. The key signature is one sharp (F#). The score is divided into measures, with some measures containing fingerings (1-5) and articulation marks. The score is divided into two systems, with the first system ending at measure (45) and the second system starting at measure (50).

1. Это «Perpetuum mobile» можно причислить к виртуозным пьесам с неменьшим основанием, чем многие известные сонаты Скарлатти и каприччио Мендельсона, между которыми эта пьеса образует как бы связующее звено.

2. В оригинальном издании легато и стаккато в этом этюде не проведены систематически и дают как бы «альтернативные варианты» исполнения, что редактор по возможности и учитывал. Ср., например, такт 1 с тактами 34, 35.

3. Многочисленные перекрещивания рук потребовали такой аппликатуры, целесообразность которой выявляется не при отдельном изучении партии каждой руки, а только при игре обеими руками вместе. Короткие руки должны играть с некоторыми изменениями в аппликатуре, а именно: они должны еще реже применять большой палец. Левая рука в этих случаях почти исключительно играет поверх правой.



გაქმნა 27-ლი
გზისგან

Allegro con fuoco ♩: 108

41
(49)

The musical score is for a piece titled "The Merry Widow" (Die lustige Witwe). It begins with a piano introduction in 4/4 time, marked "Piano". The introduction features a series of chords and single notes in the right hand, while the left hand plays a simple bass line. The waltz section follows, marked "Waltz". It is in 3/4 time and features a more complex melody in the right hand, with many triplets and sixteenth notes. The left hand continues with a steady bass line. The score is written for piano and includes a variety of musical notations such as treble and bass staves, key signatures, time signatures, and various musical symbols like notes, rests, and ornaments.

[illegible]

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 4/4. The music is in common time. The score consists of two systems. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with a 4/4 time signature. The vocal line is written in a treble clef. The piano part includes a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) and a 4/4 time signature. The score is written in a style typical of early 20th-century sheet music.

04036300
2024090333

First system of musical notation, measures 1-9. Treble and bass staves with various notes and fingerings.

Second system of musical notation, measures 10-19. Includes a measure rest in the bass staff and a "cresc." marking.

Third system of musical notation, measures 20-29. Includes a measure rest in the treble staff and a "f" marking.

Fourth system of musical notation, measures 30-39. Treble and bass staves with various notes and fingerings.

Fifth system of musical notation, measures 40-49. Includes a measure rest in the bass staff and a "p" marking.



(25)

dimin.

p

(30)

1. Этот этюд включает в себе обширный инструктивный материал, и для наилучшего использования его следует каждую фигуру превратить в отдельное упражнение и на возможно большем протяжении клавиатуры. Так, например, такт 1 можно продлить на октаву ниже, то же самое относится и к такту 4. Такт 7 можно отдельно повторять много раз подряд, также и такты 19, 21. Пассажи левой руки в тактах 11—13, так же как и в тактах 27—29, следует разучивать и в других тональностях, где тоника и доминанта приходятся на белые клавиши.

2. Неарпеджированные аккорды нужно ударять очень отчетливо, почти сухо.

3. Чуждая для некоторых ушей большая секста при нисходящем движении в третьей четверти тактов 1,5 предписана автором с такой определенностью, что ее изменение в малую совершенно неоправдано. Исполнителю остается только приучить себя к мысли, что интервал не является «фальшивым».



Prestissimo $\text{♩} = 76$

42
(37)

First system of musical notation (measures 37-42). Includes fingerings (4 1, 5 3, 4 2, 5 2, 4 2, 4 2), dynamics (*mf*), and articulation (*cresc.*). Measure numbers 37, 38, 39, 40, 41, and 42 are indicated above the staff.

Second system of musical notation (measures 43-48). Includes fingerings (5 3, 5 3, 4 2, 5 2), dynamics (*mf*), and articulation (*dimin.*). Measure numbers 43, 44, 45, 46, 47, and 48 are indicated above the staff.

Third system of musical notation (measures 49-54). Includes fingerings (4 2, 5 2, 5 2, 3 1, 3 2), dynamics (*cresc.*, *dimin.*, *mf*), and articulation (*mf*). Measure numbers 49, 50, 51, 52, 53, and 54 are indicated above the staff.

Fourth system of musical notation (measures 55-60). Includes fingerings (5 1, 3 2, 5 1 2, 4 1 3, 5 4 2 1, 3, 5 1 2, 3 1), dynamics (*dimin.*, *mf*, *dimin.*), and articulation (*dimin.*). Measure numbers 55, 56, 57, 58, 59, and 60 are indicated above the staff.

Fifth system of musical notation (measures 61-66). Includes fingerings (4 1, 5 2, 5 4 2, 5 4 2), dynamics (*ff*, *p*), and articulation (*ff*, *p*). Measure numbers 61, 62, 63, 64, 65, and 66 are indicated above the staff.

Sixth system of musical notation (measures 67-72). Includes fingerings (6, 4, 2, 1, 3, 5, 3, 3), dynamics (*cresc.*, *f*), and articulation (*cresc.*, *f*). Measure numbers 67, 68, 69, 70, 71, and 72 are indicated above the staff.



This page contains five systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for the right and left hands on grand staves. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 4/4.

- System 1:** Measures 39-44. Starts with a treble clef and a bass clef. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a bass line. A forte (*f*) dynamic marking is present at the end of the system.
- System 2:** Measures 45-50. The right hand continues with chords and single notes. A crescendo (*cresc.*) marking is present in the middle of the system.
- System 3:** Measures 51-56. The right hand continues with chords and single notes. A diminuendo (*dimin.*) marking is present in the middle of the system. A forte (*f*) dynamic marking is present at the end of the system.
- System 4:** Measures 57-62. The right hand continues with chords and single notes. A crescendo (*cresc.*) marking is present in the middle of the system. A diminuendo (*dimin.*) marking is present in the middle of the system. A dolce (*dolce*) marking is present at the end of the system.
- System 5:** Measures 63-68. The right hand continues with chords and single notes. A diminuendo (*dimin.*) marking is present in the middle of the system. A piano (*p*) dynamic marking is present at the end of the system.

1. Хотя основная цель этого этюда заключается в развитии ритмически округленной игры обеими руками вместе с поочередным снятием рук (и в этом отношении настоящий этюд следует рассматривать как дополнение к № 17), эта цель может быть достигнута лишь после предварительного усвоения партии каждой руки отдельно.

2. Изображая верхний и нижний голос по орфографическому способу, введенному Францем Листом и Иоахимом Раффом, редактор следовал соответствующим замечаниям Луи Кёлера (Klassische Hochschule des Pianisten, Heft I); этот способ дает пластичное наглядное представление о сплетении голосов в этом этюде и не лишен влияния на его звучность.

3. Для рук с небольшим растяжением связывание децим (такты 41, 49, 57, 59, 61) должно быть предметом особого упоминания, указанного в следующем примере:



при попеременном акцентировании то первой, то второй шестнадцатой.

Molto agitato $\text{♩} = 116$

(5)

43
(34)

Handwritten musical score for piano, measures 34-38. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a complex, rapid melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The dynamic marking *mf* is present. The text "sopra la mano destra" and "sotto l.m.d." is written below the staves.

(10)

Handwritten musical score for piano, measures 39-44. The melody continues with intricate fingerings. The dynamic marking *dim.* is present. The text "sopra" and "sotto" is written below the staves.

(15)

Handwritten musical score for piano, measures 45-50. The score includes the dynamic markings *p cresc.*, *dim.*, and *p*. The text "sopra" and "sotto" is written below the staves.

(20)

Handwritten musical score for piano, measures 51-56. The score includes the dynamic marking *cresc.*. The text "sotto" is written below the staves.

(25)

Handwritten musical score for piano, measures 57-62. The score includes the dynamic marking *p*. The text "sopra" and "sotto" is written below the staves.

(30)

(35)

Handwritten musical score for piano, measures 63-68. The score includes the dynamic marking *sfz*. The text "sopra" is written below the staves.

Exercise (40) is a piano piece in 4/4 time, featuring a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The right hand (RH) and left hand (LH) play in parallel motion, with the RH often an octave higher. The piece is marked *leggiere* (light) and *p* (piano). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes. A watermark "443363" is visible in the upper right corner.

Exercise (45) is a piano piece in 4/4 time, featuring a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The right hand (RH) and left hand (LH) play in parallel motion, with the RH often an octave higher. The piece is marked *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes. The word *sopra* (above) is written below the RH staff.

Exercise (50) is a piano piece in 4/4 time, featuring a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The right hand (RH) and left hand (LH) play in parallel motion, with the RH often an octave higher. The piece is marked *cresc.* (crescendo) and *f* (forte). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes. The words *sotto* (below) and *sopra* (above) are written below the RH staff.

Exercise (55) is a piano piece in 4/4 time, featuring a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The right hand (RH) and left hand (LH) play in parallel motion, with the RH often an octave higher. The piece is marked *f* (forte). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes. The words *sotto* (below) and *sopra* (above) are written below the RH staff.

Exercise (60) is a piano piece in 4/4 time, featuring a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The right hand (RH) and left hand (LH) play in parallel motion, with the RH often an octave higher. The piece is marked *f* (forte), *sfz* (sforzando), *dim.* (diminuendo), and *p ten.* (piano tenuto). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes. The word *sotto* (below) is written below the RH staff.

1. Настоящий этюд, родственный предыдущему в отношении чередования рук, дает, кроме того, и новый материал для упражнений:

а) относительно удара он требует легкого стаккато, несколько похожего на портаменто;

б) представляет собой упражнение в смене пальцев правой руки на одной и той же клавише.

2. Подробные последовательные указания на то, как левой руке удобнее играть — ниже или выше правой (*sotto* — под, внизу и *sopra* — над, вверх), помогут преодолеть смущение, которое обычно овладевает пианистом на первых стадиях изучения этого этюда.

3. Сначала советуем разучивать громко и медленно, потом — как можно быстрее.

4. Руки с небольшим растяжением могут пользоваться нисходящими нонами и децимами в тактах 4, 5, 46, 47 в качестве самостоятельных упражнений точно таким же способом, как это было указано в отношении левой руки в предыдущем этюде.

Andante espressivo ♩ = 122

44
(30)

dolce e sempre legatissimo

Measures 30-34. Treble staff: 30 (4 1 4 5 3), 31 (4 1 4 5 3), 32 (4 1 4 5 3), 33 (4 1 4 5 3), 34 (4 1 4 5 3). Bass staff: 30 (1 3 4 2 1), 31 (2 1 4 2 1), 32 (3 1 4 2 1), 33 (2 1 4 2 1), 34 (2 1 4 2 1).

mp *f*

Measures 35-39. Treble staff: 35 (1 3 4 2 1), 36 (1 3 4 2 1), 37 (1 3 4 2 1), 38 (1 3 4 2 1), 39 (1 3 4 2 1). Bass staff: 35 (2 1 4 2 1), 36 (2 1 4 2 1), 37 (2 1 4 2 1), 38 (2 1 4 2 1), 39 (2 1 4 2 1).

p *cresc.*

Measures 40-44. Treble staff: 40 (1 3 4 2 1), 41 (1 3 4 2 1), 42 (1 3 4 2 1), 43 (1 3 4 2 1), 44 (1 3 4 2 1). Bass staff: 40 (2 1 4 2 1), 41 (2 1 4 2 1), 42 (2 1 4 2 1), 43 (2 1 4 2 1), 44 (2 1 4 2 1).

dim. *p* *cresc.*

Measures 45-49. Treble staff: 45 (1 3 4 2 1), 46 (1 3 4 2 1), 47 (1 3 4 2 1), 48 (1 3 4 2 1), 49 (1 3 4 2 1). Bass staff: 45 (2 1 4 2 1), 46 (2 1 4 2 1), 47 (2 1 4 2 1), 48 (2 1 4 2 1), 49 (2 1 4 2 1).

p *cresc.* *dim.*

Measures 50-54. Treble staff: 50 (1 3 4 2 1), 51 (1 3 4 2 1), 52 (1 3 4 2 1), 53 (1 3 4 2 1), 54 (1 3 4 2 1). Bass staff: 50 (2 1 4 2 1), 51 (2 1 4 2 1), 52 (2 1 4 2 1), 53 (2 1 4 2 1), 54 (2 1 4 2 1).



(30) *p* *cresc.* *f*
 (35) *dim.* *cresc.*
 (40) *f* *mf*
 (45) *p* *dim.* *pp*

1. Этот этюд можно рассматривать как упражнение в пении на фортепьяно. Чтобы заставить клавиши «петь», прежде всего нужно добиться округлого, полного и притом мягкого звука, получаемого посредством глубокого нажатия пальцев без всякого особенного напряжения.

2. Одновременное (в обеих руках) вступление всех голосов составляет главное условие для достижения необходимой звучности. Изучение партии каждой руки отдельно в очень медленном темпе подразумевается само собой. Полезно также играть нижний голос левой руки одновременно с правой рукой, так как невозможно понять мелодии, не представив себе гармонические отношения. В доказательство этого ср., на-

пример, тему «15 вариаций и фуги», соч. 35 Бетховена с шестой вариацией.

3. Нижний голос левой руки играется постоянно *molto sostenuto* и несколько громче верхнего голоса той же руки. Наконец, следует попробовать при совместной игре обеими руками партию правой руки (конечно, основательно разученную) играть вдвое слабее левой.

4. При исполнении, полном выразительности в динамическом отношении, нужно воздержаться от каких-либо агогических оттенков (*Tempo rubato*). Это правило относится к настоящему этюду в такой же степени, как и ко всем другим.



მკრნველნი
მზღოროთვან

♩ = 108

(55)

sfz

(5)

(10)

(15)

(20)

(25)

mf

1. Упражнение в смене пальцев на одной и той же клавише относится к превосходнейшим средствам достижения легкости удара. С этой точки зрения настоящий этюд примыкает к предыдущему. Чтобы научиться хорошо отрывать первую ноту триоли и избежать легко происходящего слияния ее со второй нотой, рекомендуется, как предварительное упражнение, следующий вариант:



2. Относительно аппликатуры в сопровождении редактор

допускает видоизменения, при условии их последовательного проведения.

3. Многоголосные аккорды в правой руке (такты 42—50), несмотря на их несвязанность, должны исполняться предписанной аппликатурой, если исполнитель хочет достигнуть полной уверенности в этих аккордах. Педагог должен вообще стараться противодействовать склонности ученика к вольностям в прочтении текста даже и в том, что кажется несущественным. Верное ощущение удобной аппликатуры, у выдающихся пианистов как бы врожденное, также нуждается в правильной обработке, если имеется в виду цель более высокая, чем «образованный» дилетантизм.

Allegro strepitoso $\text{♩} = 144$

46
(69)

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a single melodic line on a treble clef staff and a bass line on a bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5 above the notes. The bass line consists of a few sustained notes, including a whole note and a half note, with a final measure containing a whole note and a half note. The piece concludes with a double bar line.

dimin.

cresc.

(10)

Exercise 10 is a musical piece for piano, consisting of two staves. The treble staff features a complex melodic line with many beamed sixteenth and thirty-second notes, and several slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes, some marked with fingerings (5, 4, 5). The piece concludes with a 'dimin.' (diminuendo) marking over the final notes.

0.6135321
0.6135321
0.6135321

2. Трели правой руки в тактах 17—19 в быстром темпе могут быть исполнены лишь как обычные группетки. Однако квинтоль нужно рассчитывать ритмически точно по отношению к нижнему голосу: следует упражняться в двояком ее исполнении, как 2—3 и 3—2. В медленном темпе, само собой разумеется, следует играть больше звуков в трели.

4. Относительно форшлагов в басу, такты 29 и 30, см. примечание 3 к № 29.



3641363330
30333030333

Allegro $\text{♩} = 96$

47
(61)

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and slurs. Bass staff has a supporting line with eighth notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *mf* and *ten.*

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff continues the supporting line. Fingerings and dynamics are present.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a supporting line. Dynamics include *espr.* and *ten.*

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a supporting line. Fingerings and dynamics are present.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a supporting line. Dynamics include *mf* and *ten.*

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a supporting line. Fingerings and dynamics are present.



549353 2020071033

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The music consists of a continuous eighth-note pattern in the treble staff and a more complex bass line with triplets and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

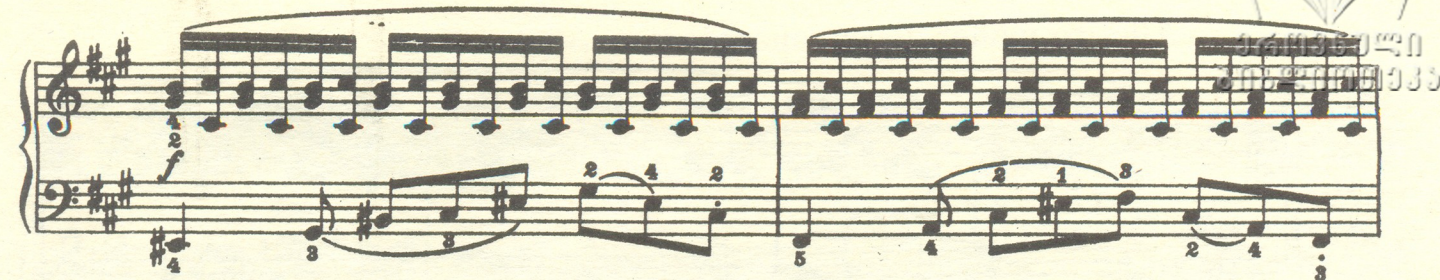
Second system of musical notation, starting with a measure number (15) in parentheses. The treble staff continues the eighth-note pattern. The bass staff features a series of slurs and triplets, with fingerings indicated. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Third system of musical notation. The treble staff shows a continuation of the eighth-note pattern. The bass staff has a more active line with slurs and fingerings. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

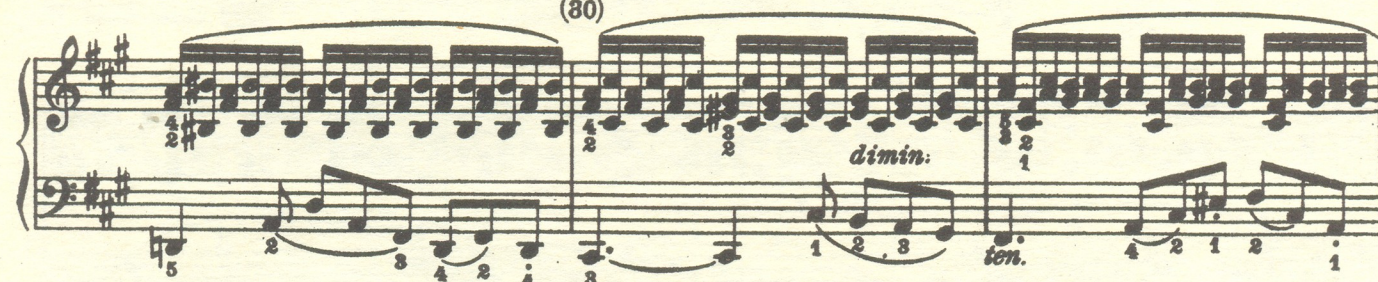
Fourth system of musical notation, starting with a measure number (20) in parentheses. The treble staff continues the eighth-note pattern. The bass staff features a series of slurs and triplets, with fingerings indicated. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Fifth system of musical notation. The treble staff shows a continuation of the eighth-note pattern. The bass staff has a more active line with slurs and fingerings. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). A *cresc.* (crescendo) marking is present.

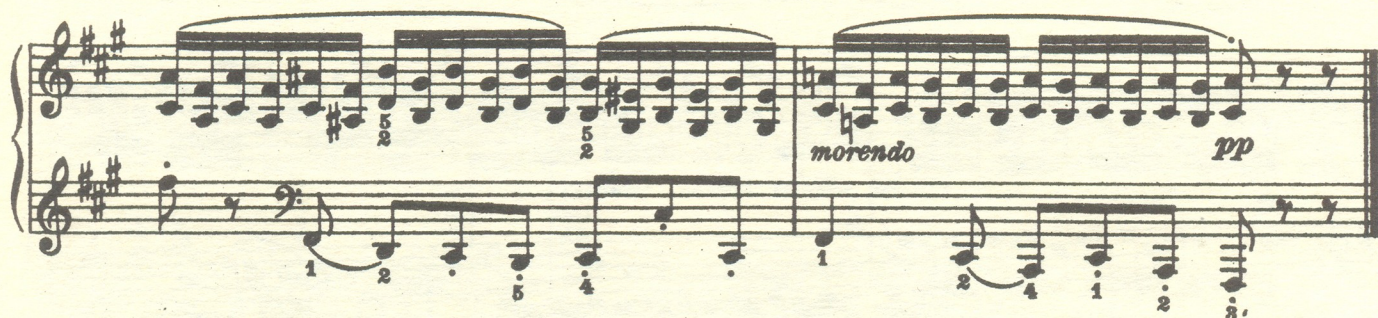
Sixth system of musical notation, starting with a measure number (25) in parentheses. The treble staff continues the eighth-note pattern. The bass staff features a series of slurs and triplets, with fingerings indicated. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). A *ten.* (tension) marking is present.



(80)



(85)



1. В основном см. примечания к предыдущему этюду. Склонность неразвитых пальцев к арпеджированию секстовых ходов не должна поощряться преподавателем.

2. Восьмую в тактах 1, 2 и других, обозначенную стаккато, нужно играть просто как шестнадцатую. Учитывая общий характер легато нижнего голоса, не следует особенно поднимать пальцы при игре этих отдельных звуков.

3. Педагогический опыт редактора побуждает его подтвер-

дить одно правило, относительно которого, собственно, не может быть никаких недоразумений, — это правило о лигах. Лига, соединяющая две ноты, относится только к этим двум нотам и не распространяется на третью. Последняя нота лиги должна в соответствии с этим исполняться коротко и предполагает знак стаккато, который выписывать всегда было бы излишне.

Allegro moderato ma energico ♩ = 138

48
(42)

p

marcato

poco a poco cresc.

ten.

ff con fuoco

48 (42)

5

10

15

(20)

dim. *f*

3 3 4 1 3 1 3 8 1 3 1 2 2 8 2

2 2 1 2 1 2 1 2 3 2

3 4 5 2 1

ten. *dim.*

3 2

4 5 2 1

(25)

f

2 1 4 3

5 1 2 1 3 4 3

ff *ten.*

4 3 4 2 1 2 3 4 5 1

(30)

ten. *ten.* *ten.*

3 4

ten. *f*

1 2 4 3

1. Этот этюд нужно учить вначале сильнейшим фортиッシмо. Из всех этюдов этого типа настоящий — самый трудный во всем сборнике. Ходы двойными квартами (такты 11—14 и другие аналогичные места) требуют отдельных упражнений, во время которых учителю рекомендуется подыгрывать соответствующие нижние сексты, чтобы избавить уши ученика от неприятной жесткости звучания. Вообще, даже при чисто механических упражнениях, никогда нельзя оставлять без внимания благозвучие. Так называемые «немые клавиатуры», применение которых редактор может только настойчиво рекомендовать, вообще являются наилучшим средством для таких упражнений.

Примечание редактора. Современная педагогика полностью отрицает подобный метод разучивания. См. уже у

Р. Шумана «Жизненные правила для музыкантов»: «Изобрели так называемую «немую клавиатуру», попробуй немного поиграть на ней, чтобы убедиться в её полной непригодности. У немых нельзя научиться говорить».

2. Как музыкальное произведение этот этюд, вероятно, написан под влиянием второй прелюдии из баховского «Хорошо темперированного клавира». Здесь, кажется, представляется удобный случай познакомить ученика с этим произведением.

3. Восьмые в левой руке (такты 1, 3, 5 и т. д.) можно также играть стаккато, следующие за ними четверти (такты 2, 4, 6 и т. д.) — mezzo-staccato, то есть Ради последовательности и правая рука, начиная с такта 25, должна была бы играть подобным же образом.



ՀԱՅԿԱՅԵԱՆ
ՆՈՒՆԱԴՐՈՒՄԵՆ

Allegro ♩ = 132

49
(78)

49
(78)

f

(5)

4 3

dimin. *pp*

1 4

(15)

cresc. *sfz p*

(20)

sf p

ten.

(25)

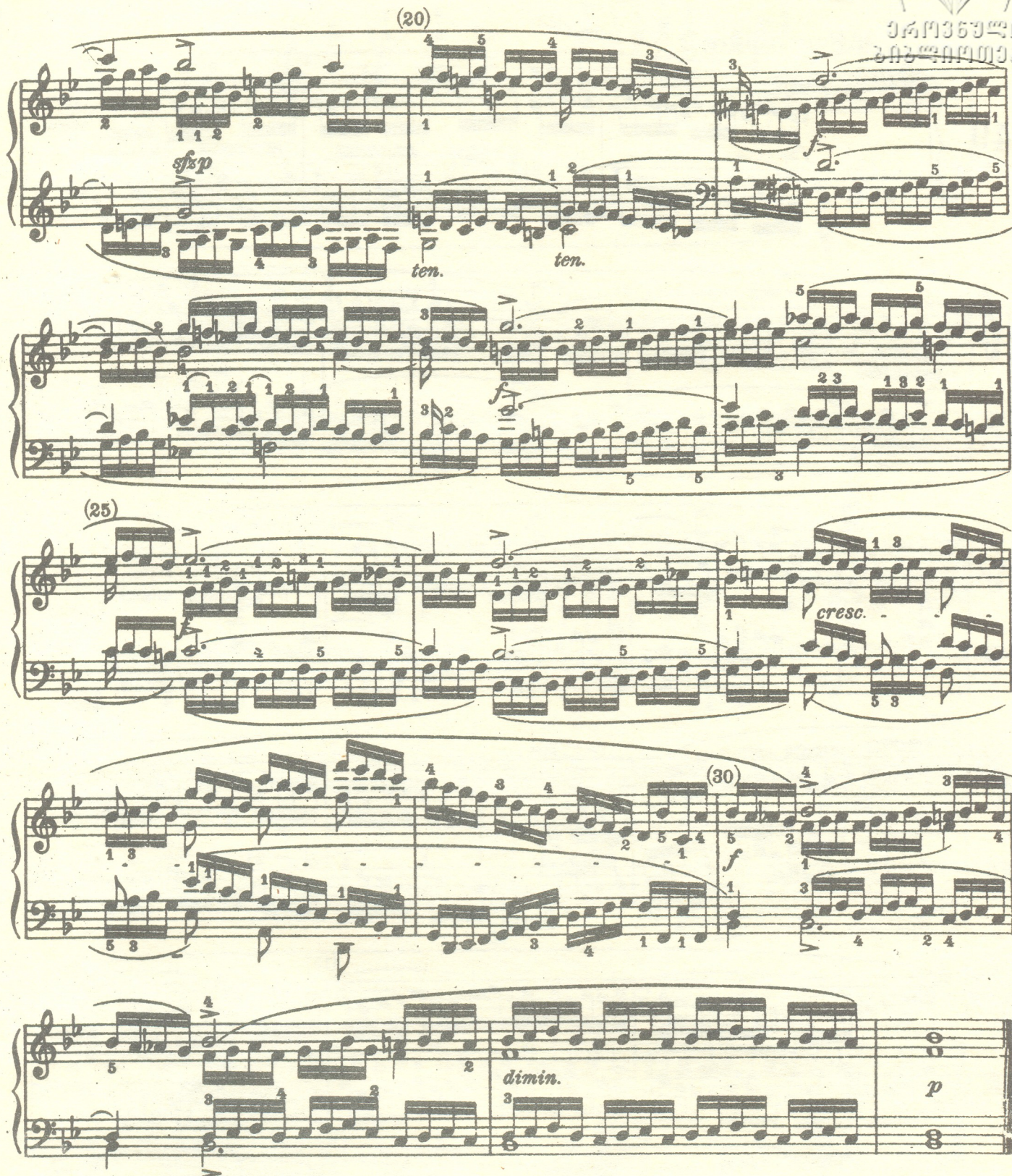
cresc.

(30)

f

dimin.

p



1. Такты 11—14, 29—32 предыдущего этюда в левой руке могут рассматриваться как своего рода подготовка к поставленному в настоящем этюде заданию.

2. Выдержанные верхние звуки в правой руке и нижние в левой нужно ударять с большой энергией, так как продолжительность звука на фортепьяно зависит не столько от выдерживания пальца на клавише, сколько от силы первоначального удара (и его подготовки поднятием запястья).

3. Рекомендуется точное соблюдение диг., так же как и

связанной с ними аппликатуры. Самостоятельного упражнения требует полутактная фигура (начинающаяся с синкопированной ноты) в тактах 7—9 и в других аналогичных местах. Исполнители, обладающие большой растяжимостью рук, могут в этом месте переменить аппликатуру 1 1 2 1 на 1 2 3 1.

4. В оригинале выдержанные звуки не всегда повторены с той точностью, которая, безусловно, предполагалась автором. В настоящем новом издании эта точность представляется нам необходимой.

Con moto $\text{♩} = 96$

50
(50)

Handwritten musical notation for measures 50-54. The system includes a treble and bass staff. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and a *legato* marking. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The bass staff continues the melodic line with similar fingering. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

Handwritten musical notation for measures 55-59. Measure 55 is marked with a (5) above the staff. The notation continues with complex fingering and a *legato* articulation across the measures.

Handwritten musical notation for measures 60-64. Measure 60 is marked with a (10) above the staff. The treble staff features a forte (*f*) dynamic. The bass staff includes a *ten.* (tenuto) marking. The piece continues with intricate fingering and a *legato* marking.

Handwritten musical notation for measures 65-69. Measure 65 is marked with a (15) above the staff. The notation shows a continuation of the melodic and harmonic development with detailed fingering.

Handwritten musical notation for measures 70-74. The system includes a treble and bass staff with complex fingering and a *legato* marking. The key signature remains two flats.

Handwritten musical notation for measures 75-79. Measure 75 is marked with a (20) above the staff. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* (crescendo) marking. The notation concludes with detailed fingering and a *legato* marking.



040363000
0124444444444444

(25)

(30)

(35)

(40)

1. Изучение этого этюда должно распадаться на два раздела: сначала нужно учить более легкую часть партии каждой руки, а именно: такты 1—8, 27—34 (левая рука — до такта 37), затем многоголосные места, опуская, однако, менее подвижный голос. Его нужно выдерживать везде, где нет обозначения стаккато. Об исполнении стаккато см. примечание 2 к № 47.

2. Неравенство лиг в обеих руках имеет свои легко распознаваемые технические основания и не должно упускаться из виду при игре обеими руками вместе.

3. При первоначальном изучении для достижения уверенной точности удара весьма рекомендуется резкое акцентирование сильных долей такта и даже каждой восьмой. При дальнейшем овладении трудностями, эти акценты нужно смягчать, а при технически совершенном исполнении — довести до того минимума, который подсказывается хорошим вкусом.

[illegible]

(5)

2 4 2 2 3 2 3 2 2 2 2 4

f 1 4 2 2 1 5 4 1

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on two staves, Treble and Bass, in a key signature of one flat (B-flat). The melody is in the Treble staff, and the bass line is in the Bass staff. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with fingerings indicated by numbers 1-5. The bass line consists of quarter and eighth notes, with fingerings indicated by numbers 1-5. The score is divided into two measures by a vertical line.

Musical score for "The Swan" by Camille Saint-Saëns, featuring a piano and a harp. The score is in 3/4 time and D major. The piano part is marked *pp* and the harp part is marked *cresc.*. The score includes a repeat sign and a first ending bracket labeled (10).

060353-20
6-10-19

cresc.

(15)

dimin.

dolce smorz.

(20)

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 2/4 time. The score is written for piano (p.) and features a treble and bass staff. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides a simple accompaniment. The piece consists of two measures. The first measure contains a treble staff with a melody of eighth notes and a bass staff with a simple accompaniment of eighth notes. The second measure contains a treble staff with a melody of eighth notes and a bass staff with a simple accompaniment of eighth notes. The piece ends with a double bar line.

и т. д.

2. О сопровождении стаккато в левой руке см. примечание 2 к № 24.

Scherzando $\text{♩} = 126$

Scherzando $\text{♩} = 126$

52 (70)

mf leggiero

simile

(5)

(10)

ten.

(15)

ten.

(20)

(25)

(30)

3 2 1 2 3 2 1 2

(40)

dim.

p

3 2 3 2 3 4 2 1 1 3 1 2 1 2 2 3 5

(45) (50)
 Musical score for 'The Rose Tree'. The score is written for piano on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The score is divided into two systems, (45) and (50). System (45) contains measures 45 through 49. System (50) contains measures 50 through 54. The melody features various note values including eighth, quarter, and half notes, with some measures containing beamed sixteenth notes. The bass line consists of chords and single notes, often with a steady eighth-note accompaniment. Measure numbers 4, 5, and 6 are written above the melody in measures 46, 48, and 50 respectively. Measure numbers 2, 4, 5, and 2 are written below the bass line in measures 45, 46, 49, and 50 respectively. The score ends with a double bar line and repeat dots in measure 54.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano and voice. The piano part is in 2/4 time and consists of two staves. The first staff is in G major (one sharp) and the second staff is in C major (no sharps or flats). The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass line consists of a simple harmonic accompaniment. The voice part is written in a single staff in G major. The melody is a simple, catchy tune that follows the piano melody. The lyrics are written below the voice staff. The score is divided into two systems. The first system contains the first four measures of the music, and the second system contains the next four measures. The music ends with a double bar line and a repeat sign.

[illegible]

Musical score for "The Song of the Lark" by George Gershwin. The score is in 2/4 time and features a piano accompaniment. The melody is written in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The key signature is one flat (B-flat). The score includes dynamic markings such as *ten.*, *cresc.*, and *f*. The tempo is marked *Allegretto*. The score is numbered (65) in the top right corner.

70 *ten.* *dim.* *p* *cresc.*

75 *dim.* *f* *cresc.*

80 *cresc.*

85 *dim.* *cresc.* *ten.*

90 *dim.* *cresc.* *f*

1. Цель этого чрезвычайно полезного этюда должна заключаться в достижении возможно большей легкости кисти при столь же мягком и в то же время равномерно отчетливом движении каждого отдельного пальца. Как повторительное упражнение этот этюд примыкает к №№ 43 и 45, которые следует здесь возобновить как подходящий подготовительный материал. Связывание лигами отдельных ходов полутонами, например в такте 23, а также целыми тонами, например в тактах 17 и 19, сохранено и проведено в соответствии с оригиналом. Музыкальное основание этого настолько очевидно, что не нуждается в разъяснении.

2. Следует серьезно предостеречь против допущения аппликатуры:



порождающей дурные привычки в техническом и музыкальном отношении. Вторичное употребление большого пальца после октавы в басу для гармонически сопровождающих и заполняющих голосов возможно лишь тогда, когда эти последние заключаются в пределах предшествующей октавы, как, например, в тактах 90 и 91, где, впрочем, можно применять и другую аппликатуру. В тактах 23 и 27 нет предшествующей октавы, поэтому данное правило к ним не относится.

 = 160

mf un poco agitato

(77)

This image shows a page of musical notation for a piano piece, consisting of three systems of staves. Each system has a treble staff and a bass staff, both in the key of D major (two sharps). The notation includes various musical elements such as eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings indicated by numbers 1 through 5. The first system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a steady eighth-note accompaniment. The second system continues the piece, with the treble staff showing more complex phrasing and the bass staff maintaining the rhythmic pattern. The third system concludes the page with a final melodic flourish in the treble and a corresponding accompaniment in the bass. The paper is aged and slightly yellowed, with some visible wear and tear.



Handwritten text in the top right corner: 94135321 20220101333

(10)

mf *grazioso*

p

(15)

ten.
2

f

5

4

5 2 4

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is on two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both with a key signature of one sharp. The music is in 4/4 time. The voice part begins with a melody that includes a triplet of eighth notes and a quarter note, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and a melody in the right hand that includes a triplet of eighth notes and a quarter note. The score is divided into two systems by a double bar line. The first system contains the first two measures of the music, and the second system contains the next two measures. The music concludes with a final chord in the piano part.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system contains measures 1 through 19, and the second system contains measures 20 through 28. The music is written for a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The melody in the treble clef features a triplet of eighth notes in measure 1, a half note in measure 2, and a half note in measure 3. The bass clef part begins with a half note in measure 1, followed by a half note in measure 2, and a half note in measure 3. The melody continues with a half note in measure 4, a half note in measure 5, and a half note in measure 6. The bass clef part continues with a half note in measure 4, a half note in measure 5, and a half note in measure 6. The melody concludes with a half note in measure 7, a half note in measure 8, and a half note in measure 9. The bass clef part concludes with a half note in measure 7, a half note in measure 8, and a half note in measure 9. The second system begins with measure 20, which starts with a half note in the treble clef and a half note in the bass clef. The melody continues with a half note in measure 21, a half note in measure 22, and a half note in measure 23. The bass clef part continues with a half note in measure 21, a half note in measure 22, and a half note in measure 23. The melody concludes with a half note in measure 24, a half note in measure 25, and a half note in measure 26. The bass clef part concludes with a half note in measure 24, a half note in measure 25, and a half note in measure 26. The score is written in a standard musical notation style with a treble and bass clef, a key signature of two sharps, and a common time signature.



1. Этот этюд ценен в двояком отношении: как упражнение в беглости для левой руки и как упражнение в исполнении мелодии — для правой. Конечно, решить вопрос о том, не будет ли пьеса в своем втором значении чересчур трудна, может только педагог, учитывая индивидуальные особенности развития ученика. Превосходное владение кантиленой предполагает, что пианист является уже достаточно зрелым, чтобы исполнять также и ноктюрны Филда или певучие места из фортепьянных концертов Гуммеля и Мошелеса, не говоря уже о классиках «*rag excellence*». Во всяком случае, и здесь нужно посоветовать, упражняя левую руку отдельно, довести исполнение до такой степени законченности, чтобы равномерная игра триольных фигур производилась как бы сама собой и уже больше не мешала бы правой руке в ритмически точном исполнении ее двух-, вернее, четырехдольных фигур. Интервалы децимы в начале каждого такта, разумеется, не следует брать скачком. Они должны исполняться посредством ловкого скольжения и поднятия руки. См. упражнение, помещенное в примечании 3 к № 42; здесь его нужно транспонировать в диэзные тональности.

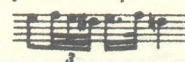
2. Долгие форшлаги в верхнем голосе выписаны по современному способу. О том, что короткие форшлаги отнимают

от следующей за ними главной ноты часть ее длительности, хотя бы и очень малую, было уже много раз упомянуто.

3. Группетто в такте 5



нужно исполнять следующим образом:



В более скором темпе оно играется как квинтоль (см. примечание 2 к № 46)

4. Пассаж в такте 18 нужно играть так, чтобы быстрота последования нот увеличивалась по мере восхождения приблизительно таким образом:



Возможны и другие способы исполнения этого пассажа, при этом нужно избегать неблагоприятных совпадений с басом

♩ = 160

(78)

poco a poco cresc.

ten.

Handwritten musical score on six systems, featuring piano and bass staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

System 1: Treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The bass staff has a triplet of eighth notes marked "ten." followed by two more eighth notes marked "ten." and a quarter note marked "ten.".

System 2: Treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The bass staff has a triplet of eighth notes marked "ten." followed by two more eighth notes marked "ten." and a quarter note marked "ten.".

System 3: Treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The bass staff has a triplet of eighth notes marked "ten." followed by two more eighth notes marked "ten." and a quarter note marked "ten.".

System 4: Treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The bass staff has a triplet of eighth notes marked "ten." followed by two more eighth notes marked "ten." and a quarter note marked "ten.".

System 5: Treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The bass staff has a triplet of eighth notes marked "ten." followed by two more eighth notes marked "ten." and a quarter note marked "ten.".

System 6: Treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The bass staff has a triplet of eighth notes marked "ten." followed by two more eighth notes marked "ten." and a quarter note marked "ten.".

Additional markings include "sempre più cresc." (sempre più cresc.) and "ff" (fortissimo).



(25)

dimin.

p ten. *poco a poco cresc.*

(30)

f *molto marcato*

(35)



თქმისა
სიღმისა

(40)

dimin. *mf*

(45) *crescendo molto*

ff

(50)

1. Так как исполнителю уже встречались в этом соорнике этюды, преследующие подобные же технические цели (например, № 42, который может служить в качестве подготовительного к настоящему этюду), то можно обратить внимание непосредственно на выразительное исполнение. Для этого требуется остаточная подвижность кистевого и даже локтевого суст. вов. Особо отмеченные ноты верхнего голоса должны быть выделены посредством сильного удара. Для

приобретения меткости в игре акцентируемых интервалов рекомендуется дополнительное упражнение легато:



С другой стороны, исполнение этой пьесы сплошь стаккато также полезно.

Moderato espressivo $\text{♩} = 116$

55
(80)

dolce, sempre legato

(5)

mf

ten.

dim.

(10)

cresc.

(15)

mf

35

(20)

(55)

(60)

(65)

(70)

(75)

Инструктивная цель этого этюда, очень ценного и как музыкальное произведение, едва ли нуждается в пояснениях. Многоголосная игра правой руки, выразительное выделение кантилены верхнего голоса, подчинение ему второго, заполняющего голоса, нежное, но всегда льбящееся в четкой последовательности фигурированное сопровождение и в соответствии с этим правильное распределение динамических оттенков между отдельными голосами при совершенно точном одновременном вступлении голосов аккорда без всякого арпеджирования — все это соблюдать технически предоставляется опыту преподавателя.

Не меньшего внимания заслуживает и правильная фразировка, показанная началом и концом каждой лиги, так же как и точное соблюдение длительности нот в обоих голосах левой руки, из которых верхний играет в какой-то степени роль виолончели, нижний — контрабаса. Транспонирование в другие тональности (здесь в ля и си минор), уже и раньше рекомендовавшееся как вспомогательное средство, окажется решающе полезным для изучения этого этюда.

56

(41)

dolce espress.

1 2 1 4 2 2 1 3 1 1 2 1 2 3 1 1 2 3 2 1 2

fp *ten.* *dolce*

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, Treble and Bass clef, with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamics include 'f ten.', 'ten.', 'sfz', and 'f'. The melody is in the Treble clef, and the accompaniment is in the Bass clef. The score is divided into four measures, each with a measure number (1, 2, 3, 4) written above the staff. The first measure is marked 'f ten.' and the second measure is marked 'ten.'. The third measure is marked 'sfz' and the fourth measure is marked 'f'. The score is written on a single page with a large, decorative border.

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 2/4 time. The score is for voice and piano. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked "Allegretto". The score consists of four measures. The first measure is marked with a rehearsal mark (25). The piano part features a continuous eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The vocal line enters in the second measure. The score concludes with a "cresc." (crescendo) marking and a final chord.

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 2/4 time. The score is for voice and piano. The voice part consists of a single melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the left hand, and chords and single notes in the right hand. The score includes dynamic markings such as *f*, *ten.*, and *sffz*, and articulation marks like slurs and accents. The piece is marked with a rehearsal number (30) and a tempo marking *tr.* (trill).

[illegible][illegible]



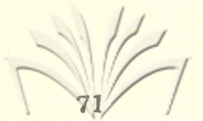
1. Этот этюд служит дополнением к предыдущему, и хотя партия правой руки изложена здесь двухголосно, исполнение ее представляет большие трудности, так что № 55 скорее может служить подготовительным, чем наоборот. Это происходит главным образом потому, что фигурированное сопровождение в настоящем этюде требует более выразительной нюансировки. Фантазии исполнителя должна представляться звучность струнного квартета.

2. Этот этюд, рассматриваемый с точки зрения его художественных достоинств, в какой-то степени может считаться прототипом мендельсоновских «Песен без слов», и, несмотря

на их безыскусственную простоту, соединенную, впрочем, с неуловимым изяществом орнаментики, совершенством формы и фортепьянного стиля, он, конечно, не уступает им по достоинствам.

3. Исполнитель должен избегать сентиментального замедления темпа. В средней (минорной) части возможно незаметное ускорение.

4. Ноты, помещенные в виде исключения на нижнем нотном стане (чтобы избежать большого количества добавочных линеек) в тактах 4, 15, 16 и других, нужно играть правой рукой.



71

Molto agitato $\text{♩} = 72$ ქართული
მუსიკის57
(67)



72

ten.

(25)

ff

1 3 2 2 1 2 4 1 3 2 2

ten.

dim.

f

1 2 3

2 1

5

Musical score for "The Rose Tree" in G-flat major (three flats) and 2/4 time. The score is for a single melodic line with piano accompaniment. The melody is written in a treble clef, and the piano accompaniment is in a bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 2/4. The score is divided into measures by vertical bar lines. The first measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The second measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The third measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The fourth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The fifth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The sixth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The seventh measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The eighth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The ninth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The tenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The eleventh measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The twelfth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The thirteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The fourteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The fifteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The sixteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The seventeenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The eighteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The nineteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The twentieth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The second measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The third measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The fourth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The fifth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The sixth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The seventh measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The eighth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The ninth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The tenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The eleventh measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The twelfth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The thirteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The fourteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The fifteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The sixteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The seventeenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The eighteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The nineteenth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats. The twentieth measure is marked with a treble clef and a key signature of three flats.

Musical score for "The Merry Widow" (No. 15). The score is written for voice and piano. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 2/4. The score consists of two systems. The first system has four measures, and the second system has three measures, ending with a measure marked (45). The voice part is written on a single staff, and the piano accompaniment is written on two staves. The piano part includes fingerings (1-5), dynamics (dim., p), and articulation (accents). The score is labeled "The Merry Widow" and "No. 15".

(50)

cresc.

ff

(55)

dim.

f

(60)

dim.

f

ten.

(65)

cresc.

piu f

ten.

ff

1. Лиги при скачках, на первый взгляд довольно непри-
вычные, стоят в оригинале и поэтому здесь сохранены. Веро-
ятно, автор хотел ими обозначить совокупность четырех
тактов, образующих период, а не требование связной игры
без скачков, которые неизбежны при маленькой руке, хотя и
должны быть доведены до самой незаметной степени (напри-
мер, при интервалах децимы). Во всяком случае, при первых
упражнениях будет целесообразным учить акценты, относя-
щиеся к мотиву, путем дробления лиги следующим образом:

1 2 1 2

По мере овладения техническими трудностями нужно
постепенно обращать все большее внимание на уже упоми-
навшуюся цельность каждого периода и, при сохранении энер-
гичного выделения акцентов, свести до минимума снятие
рук с клавиш.

2. Предписанное попеременное употребление четвертого
и пятого пальцев при игре правой рукой октавами в тактах
22—28 и 62—66 должно быть строго соблюдено.

3. Ампликатура левой руки находит свое объяснение в
сделанных ранее примечаниях (см. примечание 2 к № 52,
относительно тактов 17—20 — примечание 3 к № 47).

Allegro moderato ♩ = 126

58 (40)

fz

(5)

(10)

dim.

p

f

(15)

5

2 1 5 3 2 1 1 2

1 3 5 1 2 3 4 3

(20)

1 3 2 1 2 3 4 3

2 1 2 3 1 5 2 1 2 1

(25)

5 3 1 5 2 1 2

1 3 1 2 4 4

dim.

1 5 2 1

2 3



1. По своим основным техническим тенденциям этот этюд представляет собой продолжение предыдущего. Так как предполагается, что ученик уже научился играть большие интервалы не скачком, а посредством скольжения руки при спокойном ее положении в быстром темпе, то ранее рекомендованный прием разучивания со снятием руки (как подготовительное упражнение) здесь больше не применяется.

2. Особенно предостерегаем от всякой другой аппликатуры для исполнения группетто в первой восьмой, кроме предписанной. Абсолютно непригодна дилетантская манера игры вторым пальцем попеременно сверху и снизу первого.

Это всегда производит впечатление неуклюжести, вызывает ненужное утомление и порождает жесткость удара. Таким образом, никогда не следует играть так:



скорее: 3 1 2 1, 3 1 2 1, лучше: 4 3 2 1, 4 3 2 1.

3. Правильное соблюдение предписанного почти в каждом такте усиления и ослабления звучности доставит облегчение и в чисто техническом отношении (см. примечание 1 к этюду № 17).



თქმისა
გონიერება

Allegro $\text{♩} = 152$

59
(83)

2 1 5 4 2 1 5 4 simile

mf

ten.

*

(5) 2 1 5 4 2 1 5 4 2 1 5 4 2 1 5 4 2 1 5 4

f

dimin.

mf

dim.

(10)

(15) 5 3 2 1 5 4

f

dimin.

p

(20) 2 1 5 4

f

(25)

dim. p

(35)

cresc. f

(40)

dimin. dolce sempre simile

(45)

f

1. И этот, и последующий этюды отличаются тем, что их, как показывает спыт, обычно не играют. Представляемые ими трудности в действительности даже превосходят трудности «Gradus ad Parnassum» Клементи (к которым этюды Крамера являются подготовительными), однако разучивать их в медленном темпе столь же возможно, как и полезно. Для подготовки к настоящему этюду рекомендуем следующие предварительные и дополнительные упражнения:

а) транспонирование на белые клавиши:

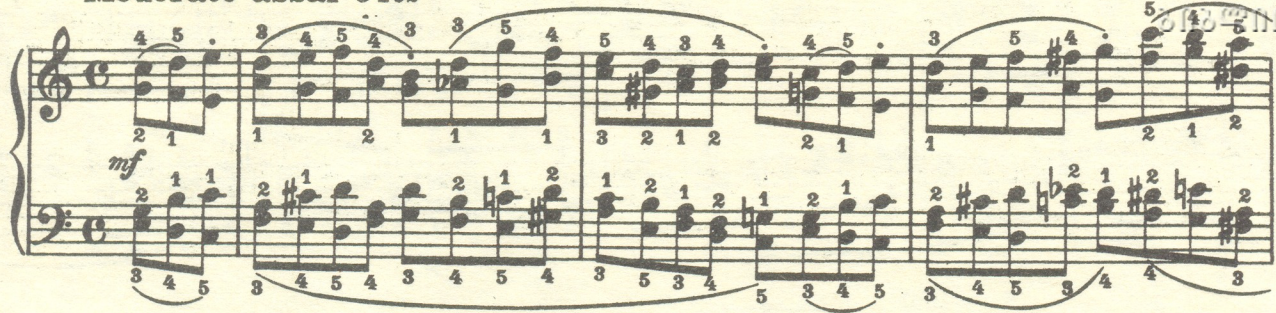
и т. д.

б) обращение:

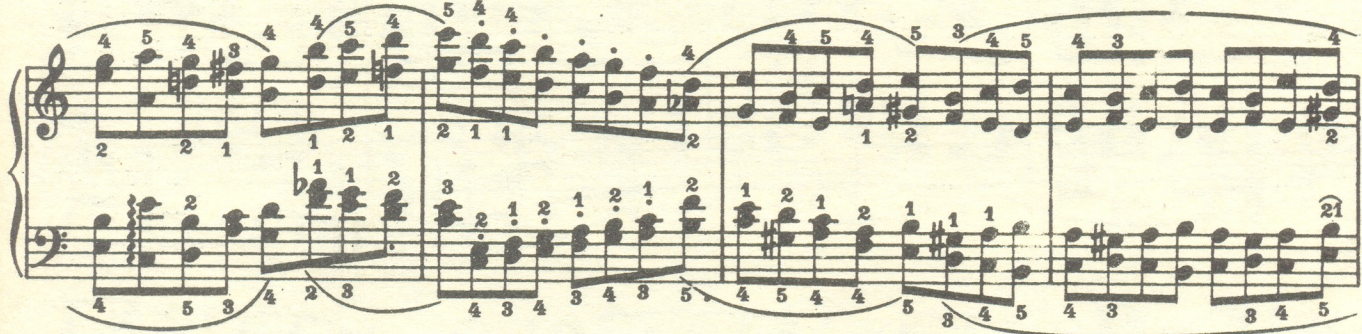
в) расширение:

2. При небольшом растяжении рук децимы в аккомпанементе можно без ущерба для звучности превратить в терции, при этом бас переносится на октаву вверх. Например, такты 3—6:

Как и во всех арпеджированных аккордах, обозначенных стаккато, верхнюю ноту здесь нужно всегда выдерживать; бас, на который для развитого слуха достаточно простого намека, можно продлить умелым применением педали, от чего, правда, при игре этюдов следует воздерживаться. Об остальном см. примечание 3 к № 42 и примечание 4 к № 43.

Moderato assai $\text{♩} = 92$ 60
(84)

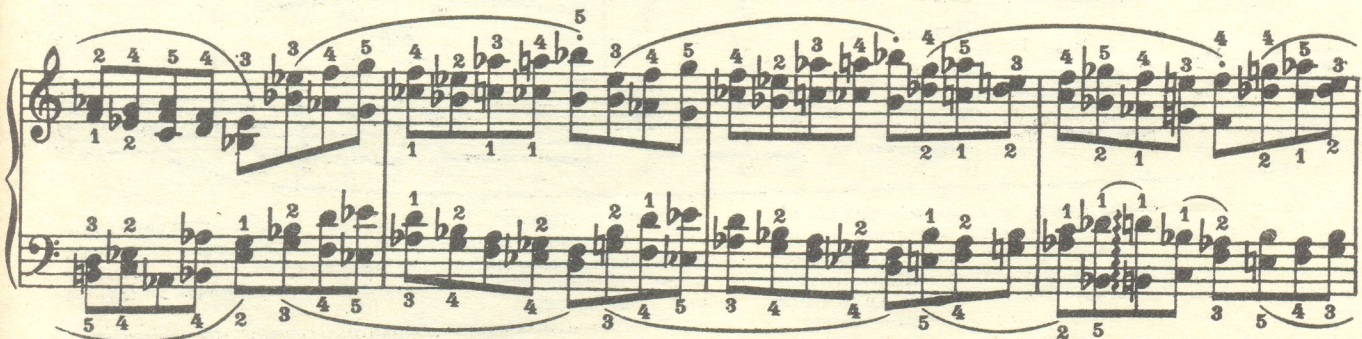
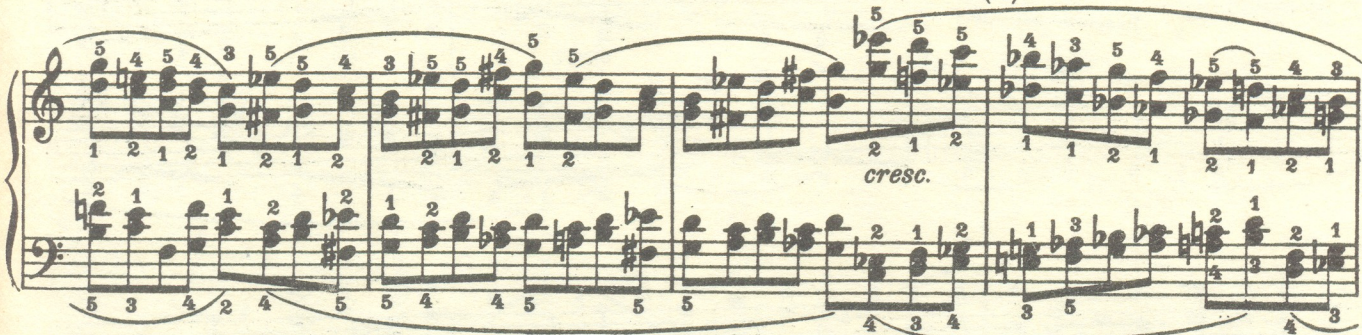
(5)

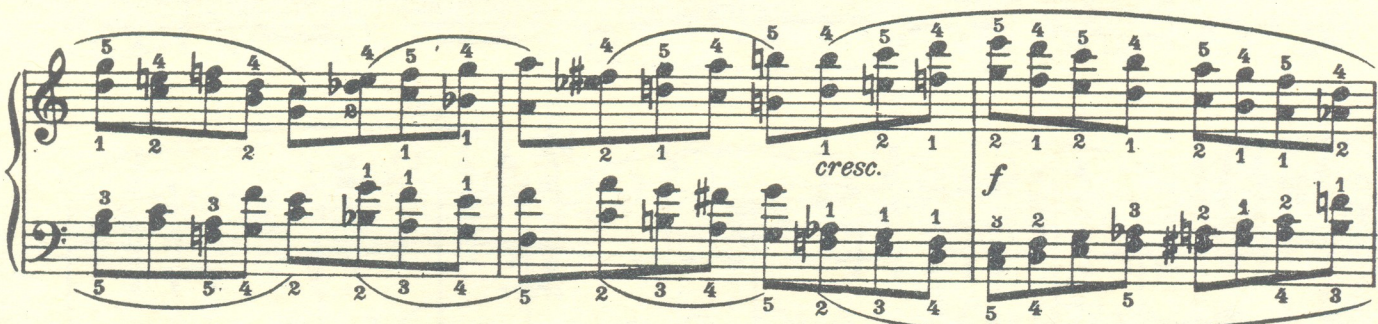


(10)



(15)





1. Задача педагога — уничтожить с помощью теоретических и практических указаний ту робость, которая обычно овладевает учеником при взгляде на этот этюд. Воздействие преподавателя обуславливается в каждом отдельном случае индивидуальными особенностями ученика. Интерес ученика к техническому разучиванию этого этюда можно вызвать, задав ему проанализировать гармонически всю пьесу вплоть до последней восьмой. Первым этапом этого должна быть цифровка баса. Дальнейшая задача — разделить этюд на возможно мелкие (разумеется, законченные в музыкальном

отношении) отрывки. В этом могут помочь фразировочные лиги. Отклонения от предписанной аппликатуры возможны лишь тогда, когда вместо нее предлагается другая; совершенно недопустимо ставить исполнение в зависимость от случайной аппликатуры.

2. Странным кажется стаккато, отдельно стоящее в такте 5, но оно есть в оригинале. Если применить принцип «varietas delectat», то можно аналогичные ходы двойными секстами в тактах 14—15 и 34 также играть стаккато.

28.7/73



ფასი 1 ლ. 26 კ.
Цена 1 руб. 26 к.

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. Гудиашвили**

გამომშ. **ი. შირიაშვილი**
Выпуск. **И. Ширяпов**

Заказ 1780. Тираж 4000. Подписано к печати 10/V-65 г. Колич. форм 10¹/₂.
Формат бумаги 60×92

Полиграфкомбинат издательства ЦК КП Грузии. Тбилиси, ул. Ленина, 14.